

Barrie John M.A.

Professional German to English Translation

Translate German
PO Box 57
Merthyr Tydfil
CF48 4YG
G.B.

Tel: +44 (0) 1443 692195 : Fax: +44 (0) 870 762 5719

Mob: +44 (0) 77 929 82719

e-mail: info@translategerman.co.uk

web: www.translategerman.co.uk

I am a native English (GB) speaker with a Master's Degree in German Technical Translation. I specialise in the translation of German documents into English (GB) in a variety of fields, which range from automotive user manuals to personal correspondence. Much emphasis is placed upon accuracy and consistency and the latest computer aided translation systems, such as Trados Workbench® and MultiTerm®, are utilised to ensure this.

I am involved in the translation of operating/user manuals and technical documentation for several well-known companies, as well as personal correspondence for individual customers. A more rounded version of the areas covered is as follows:

TRANSLATION EXPERTISE:

Automotive Engineering

I.C.T. Documentation

Mechanical Engineering

Press Releases

Brochures, Marketing

Instruction/User Manuals

Mobile Phones & WAP Content

Personal Correspondence

Sports: including: Alpine & Extreme Sports

Website Content

TRANSLATION RATES

(negotiable depending
on nature of text)

Prices from:

£ 80 /1000 words

€0.90 / line (55 characters)

PROOFREADING RATES

Hourly rate from £ 20

I.C.T. SKILLS

Extensive knowledge and usage of the following:

Translation Applications: Trados Freelance 6.0®, Trados MultiTerm®, Across®, Transit XV®, IBM TranslationManager®, Wordfast®, Lingo®

Applications: Microsoft Office 2003®, Adobe Acrobat 6.0®, CorelDraw 10®, Microsoft Works 7.0®, FineReader®, WinZip®

Operating Systems: Windows 95/98/2000, NT, XP Professional

Web Design: Microsoft FrontPage®

ACCREDITATION

M.A. in German Technical Translation with Language Technology
UNIVERSITY OF WALES, SWANSEA (U.K.)

B.A. (Hons) in German (with Business Studies)
UNIVERSITY OF WALES, SWANSEA (U.K.)

Resided in Germany
AUGSBURG

Membership of the Institute of Translation and Interpreting (ITI)

Full Professional Indemnity Insurance